

Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Aby zaś wiedzielibyście i wy te co do mnie co robię wszystkie wam oznajmi Tychikus umiłowany brat i wierny sługa w Panu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po to zaś, abyście i wy wiedzieli o tym, co mnie dotyczy, co robię – wszystko oznajmi wam Tychikos,* ** ukochany brat i wierny rzecznik w Panu, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Aby zaś poznalibyście i wy (te) co do mnie, co działam, wszystko da poznać wam Tychik, umiłowany brat* i wierny sługa w Panu, ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Aby zaś wiedzielibyście i wy (te) co do mnie co robię wszystkie wam oznajmi Tychikus umiłowany brat i wierny sługa w Panu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli chodzi o to, co robię i co się ze mną dzieje — o wszystkim opowie wam Tychikos, nasz ukochany brat i wierny pomocnik w Panu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żebyście zaś wiedzieli i wy, co się ze mną dzieje i co robię, wszystko oznajmi wam Tychik, miły brat i wierny sługa w Panu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iżbyście wiedzieli i wy, co się ze mną dzieje i co czynię, wszystko wam oznajmi Tychikus, brat miły i wierny sługa w Panu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A iżbyście i wy wiedzieli, co się ze mną dzieje, co czynię, wszystko wam oznajmi Tychikus, namilszy brat i wierny sługa w Panie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żebyście zaś wiedzieli i wy o moich sprawach, co robię, wszystko wam oznajmi Tychik, umiłowany brat i wierny sługa w Panu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O wszystkim zaś, żebyście i wy wiedzieli, co się ze mną dzieje i co porabiam, powiadomi was Tychikus, umiłowany brat i wierny sługa w Panu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abyście i wy wiedzieli, co się ze mną dzieje i co czynię, wszystko oznajmi wam Tychik, najmilszy brat i wierny sługa w Panu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tychik, umiłowany brat i wierny sługa w Panu, oznajmi wam wszystko, abyście i wy wiedzieli, co się ze mną dzieje i co robię.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tychik, umiłowany brat i wierny sługa w Panu, opowie wam o wszystkim, co robię, abyście i wy byli świadomi mojej sytuacji.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Nasz drogi brat i wierny sługa sprawy Pańskiej, Tychikus, zawiadomi was o wszystkim, żebyście wiedzieli, co się ze

¹⁾ rzecznik, δῆκονος, l. sługa.

²⁾ <x>510 20:4</x>; <x>580 4:7</x>; <x>620 4:12</x>; <x>630 3:12</x>

³⁾ O współwyznawcy.

		Przekład	mną dzieje i co robię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chciałbym też, abyście wiedzieli, co dzieje się ze mną i co porabiam. Odpowie wam tu Tychik, umiłowany brat i wierny sługa w Panu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А щоб і ви довідалися про мене, що я роблю, то все вам розповість Тихик, улюблений брат, вірний служитель у Господі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz byście i wy poznali jak działam oraz sprawy co do mnie. To wszystko wam oznajmi Tychikus, umiłowany brat i wierny sługa w Panu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A żebyście i wy wiedzieli, jak się miewam i co robię, Tychik, drogi brat i wierny pracownik Pana, opowie wam o wszystkim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A żebyście wiedzieli też o moich sprawach, o tym, co porabiam, oznajmi wam wszystko Tychik, brat umiłowany i wierny sługa w Panu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	[21-22] Chcę, abyście wiedzieli, co u mnie słyszeć. Dlatego wysyłam do was Tychika, mojego drogiego przyjaciela i wiernego pomocnika w pracy dla Pana. On wszystko wam opowie i doda wam otuchy.